

Information Fujimino

2016年12、1月号

No. **219**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

粗大ごみ

不法投棄は犯罪です！

粗大垃圾

违法丢弃属犯罪行为！

Large size garbage

Illegal waste dumping is
a crime!

큰쓰레기 쓰레기

불법투기는 범죄입니다

Lixo de grande porte

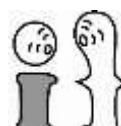
Jogar o lixo de modo ilegal é
crime!

Basura voluminosa.

Tirar basura ilegal es una
falta grave!

Malalaking Basura

Isang krimen ang maling
pagtatapon



各市街巷粗大垃圾倒出方式各有不同

粗大垃圾

违法丢弃
属犯罪行为！

年末大扫除，搬家和买新家具时经常会要扔掉一些大型垃圾。在这里需要提醒您注意的是，如果您不按照规定丢弃的话，则会被归为犯罪行为。在这里让我们一起来学习一下，要让粗大垃圾得到回收要如何正确的整理粗大垃圾。

什么样的东西是粗大垃圾？…

粗大垃圾是指长在 30 cm 以上的可燃品，50 cm 以上的不可燃品及 18L 以上的瓶罐（24cm×24cm×35 cm）。

但是需要注意的是，不能只屏尺寸进行判断，还要注意它是否是可回收的物品。

大型家电制品

煤气灶（去掉电池）・电风扇・煤油暖炉・微波炉・吸尘器・大型健身器具・录放两用机・煤油炉（需清空煤油，并拔掉电池）等

大型家具

柜子・床・椅子・沙发・电脑架・座椅・地毯・塑料容器・浴池盖・衣服箱・毛毯等

其它

晒衣杆・棉被・婴儿车・运动用品・树木・板子・木片等

自行车（可以回收，但是，您必须在车上贴上「不用品」的标识。没贴标识的东西就算您将它扔在垃圾站也不会被收走。）

要怎样丢弃粗大垃圾呢。

富士见市 （回收分两类）	① 收费…请先用电话或电子邮件的方式进行申请。1 次最大可以申请丢弃 6 件垃圾。费用会根据垃圾的种类有所不同。 ② 收费…自己将垃圾搬运到环境中心。搬运当日需向市政府环境课做出申请。费用标准 20kg 以内 250 日币。 每增加 20kg，费用同步增收 250 日币。	
ふじみ野市	1 次 2 件	目前免费回收。
三芳町	1 次 1 件	请在指定日期时间内搬运到指定地点。

怎样的物品不属粗大垃圾。

- 法律上容许回收的物品・・・空调・电视・电冰箱、洗衣机・电脑等
 - 危险物品、有害物品・・・汽油・农药・煤气罐・毒药等
 - 无法处理物品・・・水泥瓦片・电池・汽车、摩托车用品・粗原木和木根・建筑材料等。
- 水泥板、木雕、土、石等需要联络专业公司进行对应。详细内容可以与各市政府的环境课进行咨询。

★富士见环境课（049-251-2711）

★ふじみ野市环境课（049-262-9022）

★三芳町环境课（049-258-0019）

利用接种和勤洗手的方法彻底预防流感和胃肠感冒！！

流感和胃肠感冒的话题又开始了。特别是流感，患者以去年 4 倍的速度在增长。根据报告提供数据埼玉县的患病比率已经位居全国第 3。

流感的典型症状是突然发烧、寒颤、头疼、喉咙痛。而胃肠感冒一般最容易在冬天里感染，生蚝等贝类就算加热处理后食用也依然有引发患病的机率。主要症状是严重呕吐，腹泻，腹痛。当您发现自己有这些症状时请立即到医院就诊。要预防这两种疾病最重要的就是勤洗手。

①用香皂仔细的清洗 ②用流水冲洗 ③一定将手擦干

对 策

◆胃肠感冒・・・避免生吃生蚝，蛤蜊等贝类，食用时尽可能用 85～90 度高温加热 2 分钟以上

◆流感・・・首先您可以接受预防接种。大人注射 1 次，孩子注射两次。大人需要 3000 日币左右。费用会因医院的不同有些差异。另外，为了更好的预防传染面扩大还请您佩戴口罩。打喷嚏，咳嗽时请务必用手做遮挡。



12 月, 1 月 FICEC 的娱乐活动



1 2 / 2 2 (木) 体验制作荞麦面

日语教室上课结束后，从 11 点开始任何人都可以参加。我们每年都有举行体验制作荞麦面的活动，今年也不例外。

日本人有在 1 2 月 3 1 日吃跨年荞麦面的习惯。大家认为荞麦面可以驱灾，助寿、增强金运、我们希望借此预祝大家可以健康的学习日语，所以，我们会在每年都举行制作荞麦面的活动。

不论是谁都可以参加，请您一起来参加「制作荞麦面」的免费体验活动吧！



1 / 1 2 (木) 体验年初首笔
日语教室上课结束后，从 11 点开始举行。

书法是汉字文化圈的经典艺术。FICEC 日语教室会在在新年里举行用毛笔书写活动，日本人称它为「新年首笔」。有很多外国朋友平时没有用毛笔写汉字的习惯，这会是一个非常宝贵的体验机会。以前因 1 月 2 日开始工作，所以引申出很多「首〇〇」的主题活动、「首笔」也是源于此，意思是新年开始的第一次提笔书写，在正月里是非常重要的一个活动。

请大家注意年末年始 12/29(木)～1/3(火)FICEC 休息。

Treatment of large size garbage differs according to the local rules

Large size garbage

Illegal waste dumping is a crime!

- Large size garbage is generated when house-cleaning in the end of year, when moving or when you buy new furniture. You should throw it according to the rule or else it will be a crime. You should know how to throw large size garbage or what you can throw as
- large-size garbage, and learn about how to treat large size garbage.

What is large size garbage?

Large size garbage: burnable garbage 30 cm or more, unburnable garbage 50 cm or more, or garbage larger than 18 litter cans (24 cm x 24 cm x 35 cm)

However, following garbage are not collected.

Large size consumer electronics	Gas cooker (remove batteries), electric fan, oil heater, microwave oven, vacuum cleaner, large health appliances, videotape recorder, oil stove (remove oil and batteries)
Large size furniture	Chest of drawer, bed, chair, sofa, PC rack, folding chair, carpet, plastic container, bath lid, clothes chest, carpet, and others
Others	Clothes poles, blanket, baby carriage, sports goods, garden plants, boards, wood chips and others
	Bicycle (be sure to attach a sticker "discarded" when wasting a bicycle. It will not be collected at the garbage collection place without the sticker.)

How to take out large size garbage

Fujimishi	(1) When you want to discard large size garbage, call for the city hall recycle center or apply by internet. You can discard up to 6 garbage at one time. Fees differ according to the amount of the discarded garbage. (2) You can take the large size garbage to the environmental center by yourself. Call the Environmental Division of the city hall on the day you can go to the environmental center. ¥250 for total 20 kg. For more than 20 kg, ¥500 for 40 kg and so on.	
Fujimino-shi	2 garbage at one time	Currently it is collected for free. Put in the designated areas, designated date of the week at designated time.
Miyoshi-machi	1 garbage at one time	

Followings cannot be collected as large size garbage

- Recycling is ruled by the law:** Air conditioner, TV, refrigerator, washing machine, PCs, etc.
- Dangerous or harmful goods:** Gasoline, agricultural chemicals, gas bomb, dangerous drug, etc.
- Goods impossible to treat:** Cement blocks, batteries, vehicle, motorcycle component, logs, root of a tree, construction waste material, motorcycle, and others. For blocks, soils and stones, they are asked to treat by vendors. For details, consult with Environmental Division of each city hall.

*Environmental Division, Fujimi-shi (049-251-2711) *Environmental Division, Fujimino-shi (049-262-9022) *Environmental Division, Miyoshi-machi (049-258-0019)

To prevent influenza and norovirus infection, get a vaccine and wash hands

Here comes the season of influenza and norovirus. Especially, patients of influenza are increasing 4 times quicker than last year. In Saitama, increasing rate of patients is the third largest in all countries.

When you caught the flu, you have an abrupt fever, get very cold, get headache, and a sore throat. In case of norovirus, you may be often infected by eating raw shellfish such as oysters. In winter, patients increase and it is very troublesome disease. As the symptoms, you may be vomiting severely, have diarrhea, and have stomach ache so you'd better go to hospital. Washing hands is effective to prevent both disease.

(1) Wash hands with a soap when you have opportunities (2) Rinse well under running water (3) Wipe hands and dry

Measure

- **Norovirus:** You'd better not eat raw oyster or clam. Heat it at 85 to 90℃ for 2 minutes or more.
- **Influenza:** You'd better have vaccination. Adults should have once and children should have twice vaccination. It costs about ¥3000 for adults but differs somewhat according to the hospital. It is important to wear a flu mask to prevent infection. When coughing or sneeze, put your hand on your mouth as manners.



Enjoy event at FICEC on December and January



Experiencing soba making on Dec. 22, (Thursday)

From 11:00 a.m. after Japanese language class ends

Anybody can take part in soba making experience. We will make soba this year, too. In Japan we have habits of eating Toshikoshi-soba (Buckwheat noodles eaten on New Year's Eve). There are various legend such as you can get rid of disaster, can get longevity, or can save money. We also continued to make soba every year wishing to be able to learn Japanese continuously.

Let's make soba together this year. Free for charge.



Experiencing first calligraphy of the year Jan. 12 (Thursday)

From 11:00 a.m. after Japanese language class ends

Calligraphy is a great art in countries which use Chinese characters. At Japanese language class of FICEC, we practice first calligraphy of the year by writing letters with a writing brush as a Japanese culture when we greet the New Year. It may be a valuable experience for foreigners who do not have habits to write letters with a writing brush. In Japan, there are many habits of "doing something for the first time of the year". First calligraphy of the year is also one of them and is a very important event of the new-year.

FICEC is closed from December 29 (Thursday), 2016, to January 3 (Tuesday), 2017

큰 쓰레기 취급은 각 시/초에 따라 다릅니다

큰쓰레기 쓰레기

**불법투기는
범죄입니다**

년말 대청소, 이사나 새로 가구를 구입했을 때등 자주 나오는 큰 불용품. 틀에
따르지않고 버리면 범죄가 됩니다. 바르게 버리는 방법, 어떤 물건이면
큰 쓰레기로서 회수해 주는지등, 큰 쓰레기 처리방법에 익숙해집시다.

어떤 물건이 큰 쓰레기가 되는가?...

큰 쓰레기는 큰 것으로 생각하지만 대략 길이가 30 cm 이상 연소가능 한 것, 50 cm 이상의
불연소 물건, 혹은 18 리터 캔 (24cm×24cm×35 cm) 보다 큰 것으로 되어 있습니다.
단지, 크기뿐만 아니라 회수가 안되는 것이 있으니 주의해주세요.

대형가전제품

가스렌지 (전지는 뺌) · 선풍기 · 오일히터 · 전자렌지 · 청소기 ·
대형건강기기 · 비데오 · 석유스토브 (완전히 석유와 전지를 뺌) 등

대형가구

옷장 · 침대 · 의자 · 소파 · 컴퓨터책상 · 앗은의자, 카페트 · 폴리탱크 ·
목욕탕덮개 · 의상케이스 · 카펫 등

기타

건조대 · 이불 · 베이비카 · 스포츠용품 · 식목 · 판 · 목편등

자전거 (회수가능하나, 반드시 「불용품」 이라고 쓴 것을 붙입니다.
안 붙인 것은, 직접소 [모르는 곳] 에 내어 놓아도 안갖고 갑니다.

큰 쓰레기는 어떻게 내어놓으면 좋은지?

후지미시(회수는 2 종류)	①유료...먼저 전화나 전자신청으로 신청합니다. 1 번에 6 점까지. 요금은 종류에 따라 변합니다. ②유료...환경센터에 스스로 갖고 가는 방법. 갖고가는 당일에 시야쿠쇼 환경과에 신청합니다.요금은 총중량 20kg 까지 250엔. 20kg 넘을 때마다 250엔씩 가산됩니다.	
후지미노시	1 회 2 점까지	현재는 무료로 회수합니다.
미요시마치	1 회 1 점까지	정해진 장소, 요일, 시간에 내어놓으세요.

이런 것은 큰 쓰레기로 내어 놓을 수 없습니다.

- 법율로 리싸이클이 정해진 것 ...에어콘 · TV · 냉장고, 세탁기 · 컴퓨터등
- 위험한 것, 해로운 것 ...가솔린 · 농약 · 가스봄베 · 극약 등
- 처리가 안되는 것 ...시멘트블록 · 밧데리 · 자동차, 오토바이용품 · 통나무나 나무뿌리 ·
건축폐자재 · 오토바이등. 블록, 흙, 돌등은 전문업자에 의뢰하게 됩니다. 상제는 각야쿠쇼의
환경과에 문의해 주세요.

★후지미시환경과 (049-251-2711) ★후지미노시환경과 (049-262-9022)

★미요시마치 환경과 (049-258-0019)

인플루엔자, 노로바이러스는 예방주사와 손씻기로 철저히 방어합시다.

인플루엔자나 노로바이러스가 화제가 되기 시작했습니다. 특히 인플루엔자는 작년의 4 배의 스피드로 환자가 늘고있다고 합니다. 사이타마현은 전국에서 3 번째로 늘고있다고 합니다. 인플루엔자는 급한 고열, 심한 오한, 두통, 목아픔등으로 알 수 있습니다. 한편 노로바이러스는 겨울이 되면 감염자가 증가하는 골치아픈 병으로 굴등의 조개류를 덜 익혀서 먹으면 잘 일어나는 병입니다. 증상은 심한 구토와 설사, 복통등이 일어나므로 바로 병원에 가기를 권유합니다. 위의 두가지에 유효한 대책은 철저히 손을 씻는 것입니다.

①기회있을 때마다 비누로 정성껏 씻는다 ②흐르는 물에 행군다 ③잘 닦고 말린다,

대 책

- ◆노로바이러스・・・굴이나 아사리등 조개는 생식은 피합시다.
먹을 때는 85~90 도에서 2 분이상 가열합시다.
- ◆인플루엔자・・・우선 예방주사를 권합니다. 어른은 1 회, 어린이는 2 회 주사를 맞습니다. 어른은 3000 엔정도. 요즘은 병원에 따라 다소 차이가 있습니다. 또 감염확대를 막기위해 마스크를 하는게 중요합니다. 기침이나 재채기를 할 때는 입에다 손을 대고 하는등 매너를 지킵시다.



12 월,1 월 FICEC 즐거운 행사



12 / 22 (목) 소바만들기 체험 일본어교실종료후 11 시부터

누구라도 참가할 수 있습니다. 매년 하고 있는 소바만들기 체험을 올해도 실시합니다. 일본인은 12 월 31 일에 도시고시소바를 먹는 습관이 있습니다. 소바에는 재난을 없애고 장수를 바라고, 돈이 모인다는등 여러가지 얘기들이 전해져 와서 우리들도 건강하게 일본어공부를 할 수 있도록 소원을 담아서 소바만들기를 매년 해 왔습니다. 누구나 할 수 있는 「소바만들기 체험」에 꼭 오세요. 무료입니다.



1 / 12 (목) 가끼조메체험 일본어교실종료후 11 시부터

서도는 한자문화권의 멋진 예술입니다. 신년을 맞아 FICEC 의 일본어교실에서는 일본인의 습관으로 붓으로 문자를 쓰는 가끼조메를 실시합니다. 보통 붓으로 문자를 쓰는습관이 없는 외국인에게는 귀중한 체험이 될 것입니다. 옛날에는 1 월 2 일에 일을 시작한다는 의미로 여러 가지 「〇〇조메」라고 하는 행사가 있어 가끼조메」도 문자를 처음 쓴다는 의미로 대단히 중요한 신년행사가 되었습니다.

년말연시 12/29 (목) ~1/3 (화) FICEC 은 휴무입니다. 주의하세요

La basura se tira de manera diferente en cada ciudad.....

Basura voluminosa.

Tirar basura ilegal es una falta grave!

- Este tipo de basura se genera cuando se hace una limpieza general en el hogar al fin de año, cuando se cambian a otra casa o cuando se compran muebles nuevos. Deberá desecharlos de acuerdo a la norma vigente en su ciudad o incurrirá en una falta. Debe saber como disponer de ella y que objetos se cuentan como basura voluminosa, aprender como tratarla también.

Cual es la basura voluminosa?

Basura voluminosa: basura combustible de 30 cm o más, basura no-combustible de 50 cm o más, o latas de más de 18 litros (24 cm x 24 cm x 35 cm)

A continuación, una lista de basura voluminosa que NO se recogerá:

Electrodomésticos de gran tamaño	Estufita de gas (quite las baterías), ventiladores eléctricos, calentadores de aceite, hornos de microondas, aspiradoras, sillas de ruedas y similares, VCR, estufas de aceite (quite las baterías)
Muebles y objetos voluminosos	Cómoda con cajones, camas, sillas, sofa, escritorio para PC, silla plegable, alfombras, contenedores de plástico, cubiertas del toilet,
Otros	Tubos para la ropa, cobijas, carreolas, artículos de deportes, plantas de jardín, tablas, pedazos de madera y otros. Bicicletas (asegúrese de ponerle una calcomanía que dice "DESECHO" cuando se deseche la bicicleta. No se la llevarán si no tiene el sticker (calcomanía).

Como tirar basura voluminosa

Fujimishi	(1) Cuando quiera tirar basura voluminosa, llame al Centro de Reciclado del ayuntamiento o solicítelo por internet. Puede tirar hasta 6 piezas en una vez. El costo varía de acuerdo a la cantidad de la basura que se va a tirar.. (2) Puede llevar la basura voluminosa al centro de recolección. Llame a la Division de Protección Ambiental del ayuntamiento el día que quiere ir a tirarla. El costo es ¥250 por 20 kg. Para más de 20 kg, ¥500 for 40 kg y así sucesivamente.	
Fujimino-shi	2 piezas en una vez	Actualmente, este tipo de basura se recoge sin costo. Colóquela en las áreas designadas, en las fechas de la semana y tiempo designados.
Miyoshi-machi	1 pieza en una vez	

Lo siguiente, no se puede recoger como basura voluminosa

- Este reciclado es regulado por las leyes: Aire acondicionados, TVs, refrigeradores, lavadoras, PCs, etc.
- Cosas peligrosas o dañinas:** Gasolina, fertilizantes y pesticidas, bombas de gas, drogas peligrosas, etc.
- Cosas difíciles de tirar:** bloques de cemento, baterías, vehículos, componentes de motocicletas, troncos, raíces de árboles, desechos de materiales de construcción, motocicletas y otros.. Para bloques, tierra y piedras, lívelos a donde los adquirió. Para detalles, consulte con la Division de Protección Ambiental de cada ayuntamiento.
* Division de Protección Ambiental, **Fujimi-shi** (049-251-2711), **Fujimino-shi** (049-262-9022)
* Division de Protección Ambiental, **Miyoshi-machi** (049-258-0019)

Para prevenir la influenza e infección por norovirus, vacúnese y lávese las manos

incrementado 4 veces más rápido que el año pasado. Saitama ocupa el tercer lugar de todos los países con taza creciente de pacientes con influenza.

Cuando te enfermas de influenza, tienes fiebre alta, escalofrío, dolor de cabeza, y dolor de garganta. En el caso de norovirus, frecuentemente la infección es causada por comer mariscos crudos tales como ostiones o almejas. En el invierno, el número de pacientes infectados se incrementa y es una enfermedad muy molesta. Síntomas del norovirus son: vomitar severamente, diarrea, y dolor de estómago, es recomendable que vaya al hospital. Lavarse las manos es una manera efectiva para prevenir las 2 enfermedades.

(1) Lávese las manos con jabón cada vez que tenga oportunidad (2) Enjuágueselas bien (3) Límpieselas y séqueselas bien.

Medidas

- **Norovirus:** Será mejor que no coma ostiones o mariscos con concha crudos, Calientelos a 85 to 90°C por 2 minutos o más.
- **Influenza:** Será mejor que se vacune. Los adultos deberían vacunarse una vez y los niños deberían recibir la vacuna 2 veces. Para adultos, la vacuna cuesta aproxi- madamente ¥3000. El precio varía un poco de acuerdo al hospital. Es importante usar una mascarilla para influenza para prevenir la infección. Cuando tosa o estornude, cubra su boca y nariz.



Diafrute de estos eventos en FICEC en diciembre y enero



Experimente hacer soba el 22 de Diciembre del 2016 (jueves)
Desde las 11:00 a.m. cuando termine la clase de japonés

Cualquiera puede tomar parte en la experiencia de hacer soba. Este año haremos soba otra vez. En Japón tenemos la costumbre de comer Toshikoshi-soba (buckwheat fideos en la noche del fin de año). Hay varias leyendas tales como que puedes deshacerte de desastres, ser longevo, y que puedes ahorrar dinero si la comes. Continuamos hacienda soba cada año deseando aprender mas japonés continuamente.

Vamos a hacer soba juntos este año. El evento es gratis.



Experimente la primera caligrafía del año el 12 de enero 2017 (jueves)
Desde las 11:00 a.m. cuando termine la clase de japonés

Caligrafía es un arte muy grande en países que usan caracteres chinos. En la clase de japonés de FICEC practicamos la primera caligrafía del año escribiendo letras con un pincel de escribir como parte de la cultura japonesa cuando saludamos el año nuevo. Podría ser una valiosa experiencia para extranjeros que no tienen el hábito de escribir letras con un pincel de escribir. En Japón hay muchas costumbres de hacer algo en cuanto inicia el Año Nuevo". La primera caligrafía del año es uno de ellos y es un evento muy importante de la temporada.

FICEC estará cerrado del 29 de diciembre 29 (jueves), 2016 a enero 3 (martes), 2017

O modo de lidar com o lixo de grande porte varia dependendo da cidade

Lixo de grande porte

Jogar o lixo de modo ilegal é crime!

Aparecem sempre artigos de grande porte sem uso quando na limpeza no final do ano, na mudança de casa, na aquisição de novos móveis. Jogar o lixo não seguindo as regras é crime. Tente aprender o modo correto, tipos de lixo que são recolhidos e como despchá-los.

O que é considerado lixo de grande porte?

É considerado lixo de grande porte aquele queimável superior a 30cm de comprimento, e não queimável superior a 50cm de comprimento, ou lata maior que 18 litro(24cmx24cmx35cm).

Entretanto, há artigos que não são recolhidos apesar do tamanho. O que requer cuidado.

Eletrrodomésticos

Fogão a gás(eliminar bateria), ventilador, forno micro-ondas, aspirador de pó, aparelho p/exercício físico, video, estufa a querosene(eliminar óleo e bateria)

Móveis grandes

Guarda roupa, cama, cadeira, sofá, prateleira para PC, cadeira p/tatami, tapete, tanque de polietileno, tampa p/banheira, caixa p/roupas, tapete

Outros

Vara p/por roupa, futon, carrinho p/bebê, artigos desportivos, plantas, etc.

Bicicleta(É recolhido, mas pregue um papel escrito "FUYOHIN"). Na falta desse papel não será recolhido.

Como deve desfazer o lixo de grande porte?

Fujimi-shi (2 tipos)

- ① Pago...Fazer reserva telefônica/eletrônica. Recolhidos até 6 artigos por vez. A tarifa varia de acordo com artigo.
- ② Pago...Levar por si ao centro de coleta. Fazer reserva no dia ao Shiyakusho Kankyo-ka. A tarifa é ¥250 até 20kg. Cada vez que excede 20kg será acrescido ¥250.

Fujimino-shi

2 artigos/vez

Atualmente o recolhimento é gratuito.

Miyoshimachi

1 artigo/vez

Deixe no lugar, dia de semana, hora determinados.

O que não deve ser jogado como lixo de grande porte.

- Artigos incluídos na lei de reciclagem de eletrodomésticos...aparelho de ar condicionado, TV, geladeira, máquina de lavar roupas, PC.
- Produtos perigosos e nocivos...gasolina, inseticida, bujão de gás, remédio forte.
- O que não dá para despachar...bloco de cimento, bateria, automóvel, acessório para moto, toro e raiz d'árvore, resto de material de construção, moto. Encarregar uma empresa quanto ao bloco, terra, pedra. Mais detalhes favor consultar Kankyo-ka de cada prefeitura. ★ Fujimi-shi Kankyo-ka(049 — 251-2711) ★ Fujimino-shi Kankyo-ka(049—262-9022) ★ Miyoshimachi Kankyo-ka(049—258-0019)

Vamos proteger contra a influenza e norovirus vacinando e lavando as mãos !

Nos últimos tempos fala-se sobre a influenza e norovirus. Mormente o número de paciente da influenza deste ano quadruplicou o do ano passado. No relatório consta que a província de Saitama está entre 3 primeiros na propagação no país.

A influenza causa febre repentina, calafrio forte, dor de cabeça, dor de garganta. E o norovirus é uma doença que incomoda. Os contagiados concentram no inverno. Muitas vezes é infectado ao comer ostra cru. Causa vômito, diarreia, dor de barriga. Aconselhamos ir imediatamente ao hospital. A medida eficaz para ambos os casos é a lavar bem as mãos.

① Lavar bem as mãos c/sabão ② enxaguar bem c/água corrente ③ enxugar e secar bem

Medidas

◆**Norovirus**...Evite comer moluscos como ostra e amêijoas cru. Para comer ferva a 85~90℃ mais de 2 minutos.

◆**Influenza**...Antes de mais nada vacine. Uma aplicação para adulto e 2 para criança. ¥3000 para adulto. A tarifa varia de hospital para hospital. Além disso, é importante que use uma máscara para evitar a contaminação. Cubra a boca com a mão na hora de tossir ou expirar.



Eventos divertidos do FICEC dez.e janeiro



22/12(5a.feira) Sobauchitaiken

Após aula de japonês 11:00~

Participação é livre. É um evento anual tradicional. No Japão há costume de comer “soba” no dia 31/12 para passagem de ano.

Dizem que combate o desastre, dá longevidade e riqueza. Aqui na classe de japonês promove “sobauchi” para dar força aos alunos estudarem o japonês.

Venham sem falta participar da “Sobauchitaiken”. É gratuita.



12/1(5a.feira) Kakizinetaiten

Após aula de japonês 11:00~

Shodoo(caligrafia) é uma bela arte nos países da cultura de kanji. A classe de japonês do FICEC vai promover “Kakizome”, escrever a letra com pincel que é hábito de japonês. Será uma experiência rara para estrangeiros que não têm hábito de escrever a letra com pincel. Antigamente, no dia 2 de janeiro era iniciado vários trabalhos. Kakizome é um desses eventos do ano novo.

FICEC estará fechado: 29/12(5a.feira)~3/1(3a.feira) Preste a atenção

Ang pagtatapon ng malaking basura ay depende sa patakaran ng bawat syudad o bayan

Isang krimen ang maling pagtatapon

Malalaking Basura

May malalaking basura kapag naglinis ng bahay sa pagtatapos ng taon, kung naglipat-bahay o bumili ng bagong kasangkapan. Isang krimen ang maling pagtatapon ng basura kaya dapat sumunod sa alituntunin. Alamin kung ano ang puwedeng tawaging malaking basura at kung paano ang pagtapon nito.

Anu-ano ang malalaking basura?

Malaking basura: nasusunog na basura 30 cm o higit pa, hindi nasusunog na basura 50 cm o higit pa, o basura na mas malaki pa sa lata na 18 litro (24 cm x 24 cm x 35 cm).

Subalit may mga basurang hindi kinokolekta kagaya ng mga sumusunod:

Malalaking consumer electronics	Gas cooker (alisin ang batteries), bentilador, oil heater, microwave oven, vacuum cleaner, malaking health appliances, videotape recorder, oil stove (alisin ang langis at batteries)
Malalaking kasangkapan	Chest of drawers, kama, upuan, sofa, PC rack, folding chair, malaking plastic container ng paliguan, carpet, malaking clothes chest at iba pa
Mga iba pa	Clothes pole, kumot, baby carriage, sports goods, tipak na kahoy at ibp.
	Bisikleta (lagyan ng may nakasulat na ito ay sira) kung magtatapon. Hindi ito kokolektahin kung walang tag na nakasulat.

Tamang paglabas ng malalaking basura

Fujimi-shi	(1) Kung magtatapon ng malaking basura, tumawag sa city hall recycle center o mag-apply sa internet. Puwedeng magtapon ng hanggang 6 na basura sa isang beses. Iba-iba ang singil depende sa klase ng basura (2) Puwedeng dalhin sa environmental center ang malaking basura. Tumawag sa Environmental Division ng city hall para malaman kung kailan maaaring dalhin ang basura. Ang bayad ay ¥250 bawat 20 kg. at karagdagang bayad na ¥250 sa kada 20 kg na labis na timbang.	
Fujimino-shi	2 basura sa isang beses	Kasalukuyang kinokolekta ng walang bayad. Ilagay lamang sa takdang lugar, sa takdang araw at oras
Miyoshi-machi	1 basura sa isang beses	

Hindi kinokolekta bilang malaking basura ang mga sumusunod:

- **May batas ukol sa recycling:** Air conditioner, TV, refrigerator, washing machine, PCs, etc.
- **Delikado o mapanganib na bagay:** Gasolina, kemikal na gamot sa pagtanim, gas bomb, delikadong gamot at iba pa
- **Mga bagay na mahirap i-proseso:** Semento, batteries, sasakyan, motorcycle at motor parts, malaking kahoy, construction waste materials, at iba pa. Para sa blocks, lupa at mga bato, ang nagbebenta ang siyang mag-aayos. Para sa detalye, komunsulta sa Environmental Division ng bawat city hall.

*Environmental Division, Fujimi-shi (049-251-2711) *Environmental Division, Fujimino-shi (049-262-9022) *Environmental Division, Miyoshi-machi (049-258-0019)

Pag-iwas sa influenza at norovirus -- Bakuna at paghugas ng kamay

Panahon na ng taglamig at napag-uusapan na naman ang influenza at norovirus. Lalo na at mas dumami ng 4 na beses ang nagka-influenza nung isang taon. Ang tumaas na bilang ng pasyente sa Saitama ay naging ikatlo sa buong bansa.

Kapag merong flu, biglaang nilalagnat, nilalamig, masakit ang ulo at masakit ang lalamunan. Karaniwang sanhi naman ng norovirus ang pagkain ng hilaw na shellfish tulad ng oysters. Mahirap magkasakit nito na kadalasan ay kung taglamig. Pumunta na sa ospital kung makaramdam ng grabeng pagsusuka, pagtatae at pananakit ng tiyan dahil mga sintomas na ito. Ang palagiang paghugas ng kamay ay epektibo sa pag-iwas sa mga sakit na ito.

(1) Hugasan ng sabon ang kamay bawat pagkakataon (2) Magbanlaw ng maigi sa dumadaloy na tubig (3) Punasan ang kamay at patuyuin.

Pag-iwas

- **Norovirus:** Huwag kumain ng hilaw na oyster o clam. Initin ito ng 85 hanggang 90°C ng 2 minuto o higit pa.
- **Influenza:** Maiging magpabakuna. Ang mga matatanda ay isang beses habang ang mga bata ay dalawang beses. Ang singil sa matatanda ay ¥3000 pero iba-iba ang presyo depende sa ospital. Gumamit o magsuot ng flu mask para maiwasan ang pagkahawa. Dapat takpan ng kamay ang bibig at ilong kung inuubo o napapahatsing.



Makisaya sa FICEC sa Disyembre at Enero



Paggawa ng soba sa Disyembre 22, (Huwebes) Mula 11:00 a.m. pagkatapos ng Japanese language class

Sinuman ay maaaring sumali sa paggawa ng soba. Ngayong taon ay gagawa ulit tayo ng soba. Isa sa mga kaugalian ng mga Hapon ang kumain ng Toshikoshi-soba sa bisperas ng bagong taon. Maraming alamat ito gaya ng pag-iwas sa sakuna, mahabang buhay, o makaipon ng pera. Taun-taon kaming nagawa ng soba at nagnanais na sana tuloy-tuloy din ang pag-aaral at pagkatuto ng Nihongo. Sabay-sabay tayong gumawa ng soba ngayong taon. Libre ito!



Pagsusulat ng unang calligraphy ng taon Enero 12 (Huwebes) Mula 11:00 a.m. pagkatapos ng Japanese language class

Malaking sining ang calligraphy sa mga bansang gumagamit ng chinese characters. Sa Nihongo class ng FICEC, nagsasanay kami ng unang calligraphy ng taon sa pagsusulat ng characters sa pagbati ng bagong taon gamit ang writing brush bilang bahagi ng kulturang Hapon. Magandang karanasan para sa mga banyaga ang pagsusulat gamit ang writing brush. May kaugalian ang mga Hapon ng pagsasagawa ng mga bagay tuwing bagong taon. Isa dito ang unang calligraphy ng taon at ito ay isang importanteng ebento tuwing bagong taon.

Sarado ang FICEC mula Disyembre 29 (Huwebes) 2016 --Enero 3 (Martes), 2017

粗大ゴミの扱いは各市町により異なります

粗大ごみ

**不法投棄は
犯罪です！**

年末の大掃除、引っ越しや新しい家具を買った時などによく出る大きな不用品。ルールに従わない捨て方は犯罪になります。正しい捨て方、どのようなものなら粗大ごみとして回収してくれるのかなど、粗大ごみの片づけ方を身につけてください。

どんなものが粗大ごみになるの？…

粗大ごみは大きいものと考えますが、おおよそ長さが 30 cm 以上の燃えるもの、50 cm 以上の燃えないもの、あるいは 18 リットル缶 (24cm×24cm×35 cm) より大きなものとされています。ただし、大きさだけではなく、回収できないものもあるので注意してください。

大型家電製品

ガスレンジ (電池は抜く)・扇風機・オイルヒーター・電子レンジ・掃除機・大型健康器具・ビデオデッキ・石油ストーブ (完全に油と電池をぬく) など

大型家具

タンス・ベッド・イス・ソファ・パソコンラック・座いす・カーペット・ポリタンク・風呂の蓋・衣装ケース・ジュタンなど

その他

物干しざお・布団・ベビーカー・スポーツ用品・植木・板・木片など

自転車 (回収出来ませんが、必ず「不用品」と書いたものを張りましょう。張っていないものは、集積所〔集める場所〕に出しても集めません。)

粗大ごみは、どのように出せばよいのですか。

富士見市 (回収は 2 種類)

- ① 有料…先に電話か電子申請で申し込みます。1 回につき 6 点まで。料金は粗大ごみによって変わります。
- ② 有料…環境センターに自分で運ぶ方法。持ちこむ当日に市役所環境課に申し込みます。料金は総重量 20 kg まで 250 円。20 kg 増える毎に 250 円ずつ加算されます。

ふじみ野市

1 回 2 点まで

現在は無料で回収します。

三芳町

1 回 1 点まで

決まった場所、曜日、時間に出してください。

このようなものは粗大ごみとして出すことはできません。

- 法律でリサイクルが決められているもの…エアコン・テレビ・冷蔵庫、洗濯機・パソコンなど
- 危険なもの、害のあるもの…ガソリン・農薬・ガスボンベ・劇薬など
- 処理ができないもの…セメントブロック・バッテリー・自動車、バイク用品・太い丸太や木の根・建築廃材・バイクなど。ブロック、土、石などは専門業者に頼むことになります。詳しくは、各役所の環境課にお尋ねください。

★富士見市環境課 (049-251-2711) ★ふじみ野市環境課 (049-262-9022)

★三芳町環境課 (049-258-0019)

インフルエンザ、ノロウィルスは予防注射と手洗い徹底で防衛しよう！！

インフルエンザやノロウィルスの話題が出始めています。特にインフルエンザは、昨年の4倍のスピードで患者が増えているということです。埼玉県は、全国3番目の増え方と報告されています。

インフルエンザは急な高熱、激しい寒さ、頭痛、のどの痛みで分ります。一方ノロウィルスは冬になると感染者が増加する厄介な病気で、カキなどの貝類を火を余り通さずに食べることで起こることも結構あります。症状は激しいおう吐や下痢、腹痛が起こりますのですぐ病院へ行くことを勧めます。この両者に有効な対策は、徹底した手洗いです。

①機会あるごとに石鹸で丁寧に洗う ②流水ですすぐ ③良く拭いて乾燥させる

対 策

◆ノロウィルス・・・カキやアサリなどの貝の生食は避けましょう。食べる時は85～90度で2分以上加熱しましょう

◆インフルエンザ・・・まず予防注射をお勧めします。大人は1回、子どもは2回の注射をします。大人は3000円程度。料金は病院によって多少の差があります。また感染拡大を防ぐためのマスクをつけることも大切です。せきやくしゃみをするときは口に手を当てるマナーを守ってください。



12月,1月 FICEC お楽しみ行事



12/22(木) 蕎麦打ち体験

日本語教室終了後 11時より

どなたでも参加できます。毎年行っているそば打ち体験を今年も実施いたします。

日本人は12月31日に年越し蕎麦を食べるという習慣があります。蕎麦には災いをなくする、長寿が望める、お金がたまるなどと様々な言い伝えがあり、私たちも元気に日本語が勉強できるようにとの願いを込めて、蕎麦打ちを毎年やって来しました。

誰でもできる「蕎麦打ち体験」にぜひおいでください。無料です。



1/12(木) 書初め体験

日本語教室終了後 11時より

書道は漢字文化圏の素晴らしい芸術です。新年を迎えたFICECの日本語教室では、日本人の習慣として毛筆で文字を書く「書初め」を実施します。普段筆で文字を書く習慣の無い外国の人にとっては、貴重な体験になるものと思います。昔は1月2日にお仕事を始めるという意味でいろいろな「〇〇初め」と言う行事があり、「書初め」も文字を書く初めと言うことで、とても大事なお正月行事になっていました。

年末年始 12/29(木)～1/3(火) FICEC は休みです。ご注意ください。

こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん
外国人生活相談

049-269-6450

げつようび きんようび
月曜日—金曜日 10:00-16:00

むりょう
無料

コピー代などはかかります

にほんご きょうしつ
日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00

- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japones los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 外国人生活相談
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人

ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索